

Psa

Chapter 78

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

אֲזַנְכֶם תַּיִן תּוֹרַתִי עַמִּי הַאֲזִינָה לְאָסֶף מִשְׁכִּיל 1
tai-các-người giương-ra luật-pháp-tôi dân-chúng-tôi lắng-tai-nó cho-Áp-xa-lôm bài-dạy-đỗ
[H0241](#) [H5186](#) [H8451](#) [H0238](#) [H0623](#) [H4905](#)
פִּי לְאִמְרֵי-
miệng-tôi cho-lời-phán
[H6310](#) [H0561](#)

Hỡi dân sự ta, hãy lắng tai nghe luật pháp ta; Hãy nghiêng tai qua nghe lời của miệng ta.

אֶפְתָּחָה בְּמִשְׁלֵי מִנִּי קָדָם אֶבְיֶה פִּי מִנִּי קָדָם 2
mở xưa từ câu-đố tuôn-ra miệng-tôi trong-câu-châm-ngôn
[H2420](#) [H5042](#) [H6310](#) [H4912](#)

Ta sẽ mở miệng ra nói thí dụ, Bày ra những câu đố của đời xưa,

אֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ וְנִדְעָם אֲבֹתֵינוּ סָפְרוּ לָנוּ 3
— kể-lại và-cha-chúng-tôi và-biết-họ nghe mà
[H0001](#) [H3045](#) [H8085](#)

Mà chúng ta đã nghe biết, Và tỏ phụ chúng ta đã thuật lại cho chúng ta.

יְהוָה לֹא וְנִכְחַד מִבְּנֵיהֶם לְדֹר וְאֶחְרוֹן מִסְפָּרִים תִּהְיֶה לָּנוּ 4
Đức-Giê-hô-va sự-ngợi-khen kể-lại sau cho-đời-đời từ-con-trai-họ che-giấu không
[H3068](#) [H8416](#) [H0314](#) [H1755](#) [H3582](#) [H3808](#)
וְעָשָׂה אֲשֶׁר וְנִפְלְאוּתוֹ וְעֲזָוֹן 5
làm mà và-lạ-lùng-người [H5807]
[H6381](#) [H5807](#)

Chúng ta sẽ chẳng giấu các điều ấy cùng con cháu họ, Bèn sẽ thuật lại cho dòng dõi hậu lai những sự ngợi khen Đức Giê-hô-va, Quyền năng Ngài, và công việc lạ lùng mà Ngài đã làm.

אֲשֶׁר מִיִּגְמֵם וְעֲדוֹת בִּישָׁרָאֵל שָׁם וְתוֹרָהּ בְּיַעֲקֹב וְיִגְמֵם 5
mà trong-Y-sơ-ra-ên đặt và-luật-pháp trong-Gia-cốp chúng-cớ và-đứng-dậy
[H3478](#) [H8451](#) [H3290](#) [H5715](#)
לְבָנֵיהֶם לְהוֹדִיעֵם אֲבֹתֵינוּ אֶת-צָוָה 6
cho-con-trai-họ cho-biết-họ cha-chúng-tôi [mục-đích] truyền-lệnh
[H3045](#) [H0001](#) [H0853](#) [H6680](#)

Ngài đã lập chứng cớ nơi Gia-cốp, Định luật pháp trong Y-sơ-ra-ên, Truyền dặn tỏ phụ chúng ta phải dạy nó lại cho con cháu mình;

לְמַעַן יִדְעוּ וְיִדְעוּ יִגְמֵם וְיִגְמֵם אֶחְרוֹן דֹּר וְיִדְעוּ לְמַעַן 6
cho-con-trai-họ và-kể-lại đứng-dậy sinh con-trai sau đời-đời biết vì-cớ
[H3205](#) [H1755](#) [H0314](#) [H1755](#) [H3045](#) [H4616](#)

Hầu cho dòng dõi hậu lai, tức là con cái sẽ sanh, Được biết những điều đó, Rồi phiên chúng nó truyền lại cho con cháu mình;

אל	מַעֲלֵי-	וַיִּשְׁכְּחוּ	וְלֹא	כִּסְלָם	בְּאֵלֵהֶם	וַיִּשְׁיִמוּ	7
Đức-Chúa-Trời	hành-vi	quên	và-không	sự-ngu-xuẩn-họ	trong-Đức-Chúa-Trời	và-đặt	
H0410	H4611	H7911	H3808	H3689	H0430		
					וַיִּנְצְרוּ:	וַיִּמְצְאוּ	
					gìn-giữ	và-điều-răn-người	
					H5341	H4687	

Hầu cho chúng nó để lòng trông cậy nơi Đức Chúa Trời, Không hề quên các công việc Ngài, Song gìn giữ các điều răn của Ngài,

הַכִּין	לֹא-	דָוָר	וּמְרָה	סוֹרָר	דָּוָר	כְּאֲבוֹתָם	וְהָיוּ	וְלֹא	8
lập-vững	không	đời-đời	và-nổi-loạn	bướng-bỉnh	đời-đời	như-cha-họ	là	và-không	
H3808		H1755	H4784	H5637	H1755	H0001	H1961	H3808	
			רוּחָו:	אל	את-	נְאֻמָּה	וְלֹא-	לְבוֹ	
			thần-người	Đức-Chúa-Trời	với	tin	và-không	lòng-người	
			H7307	H0410	H0854	H0539	H3808		

Để chúng nó chẳng như tổ phụ mình, Chẳng dọn lòng cho chánh-đáng, Có tâm thần không trung tín cùng Đức Chúa Trời.

קָרַב:	בְּיֹם	הֶפְכוֹ	קִשֵּׁת	רוּמִי-	נוֹשְׁקִי	אֶפְרַיִם	בְּנֵי-	9
trận-chiến	trong-ngày	lật-đổ	cung	[H7411a]	[H5401b]	Ép-ra-im	con-trai	
H7128	H3117	H2015	H7198			H0669		

Con cháu Ép-ra-im cầm binh khí và giương cung, Có xây lưng lại trong ngày chiến trận.

לְלַכֵּת:	מֵאָנוּ	וּבְתוֹרָתוֹ	אֵלֵהֶם	בְּרִית	שְׁמֵרוּ	לֹא	10
cho-đi	từ-chối	và-trong-luật-pháp-người	Đức-Chúa-Trời	giao-ước	giữ-gìn	không	
H3212	H3985	H8451	H0430	H1285	H8104	H3808	

Chúng nó không gìn giữ giao ước của Đức Chúa Trời, Cũng không chịu đi theo luật pháp Ngài,

וַיִּשְׁכְּחוּ	עֲלֵילוֹתָיו	וַיִּנְפְּלוּ	אֲשֶׁר	הָרָאָם:	11
và-quên	hành-vi-người	và-lạ-lùng-người	mà	thấy-họ	
H7911	H5949	H6381		H7200	

Quên những việc làm của Ngài, Và các công tác lạ lùng mà Ngài đã tỏ cho chúng nó thấy.

נִגַּד	אֲבוֹתָם	עָשָׂה	פָּלָא	בְּאֶרֶץ	מִצְרַיִם	שָׂדֵה-	צֹעַן:	12
trước-mặt	cha-họ	làm	sự-lạ-lùng	trong-đất	Ai-cập	đồng-ruộng	Xô-an	
H5048	H0001	H0776	H6382	H0714	H3644	H6814		

Tại trong xứ Ê-díp-tô, nơi đồng bằng Xô-an, Ngài làm những phép lạ trước mặt tổ phụ chúng nó.

בָּקַע	יָם	וַיַּעֲבִירָם	וַיִּצְבֹּב-	מֵיִם	כְּמוֹ-	גָד:	13
xẻ-ra	biển	và-vượt-qua-họ	và-dựng	nước	như	đồng	
H1234	H3220	H5324	H4325	H3644	H5067		

Ngài rẽ biển ra, làm cho họ đi ngang qua, Khiến nước dựng lên như một đồng.

וַיִּנְחֵם	בְּעָנָן	יּוֹמָם	וְכָל-	הַלַּיְלָה	בְּאוֹר	אֵשׁ:	14
và-dẫn-dắt-họ	trong-mây	ban-ngày	và-tất-cả	đêm	trong-ánh-sáng	lửa	
H5148	H6051	H3119	H3605	H3915	H0216	H0784	

Ngài dẫn dắt họ, ban ngày bằng áng mây, Trọn đêm bằng ánh sáng lửa.

יִבְקַע	צָרִים	בְּמִדְבָּר	וַיִּשְׁק	כְּתֹהֲמוֹת	רַבָּה:	15
xẻ-ra	vàng-đá	trong-đồng-vắng	và-cho-uống	như-vực-sâu	nhiều	
H1234	H6697	H8248	H8415			

Ngài bửa hòn đá ra trong đồng vắng, Ban cho họ uống nước nhiều như từ vực sâu ra.

מִים כְּנָהָרוֹת וַיִּזְרַד מִסָּלַע נוֹזְלִים וַיִּזְרַא 16
 nước như-sông và-đi-xuống từ-tảng-đá chảy-ra và-ra
[H4325](#) [H5104](#) [H3381](#) [H5553](#) [H5140](#) [H3318](#)

Ngài cũng khiến suối từ hòn đá phun ra, Và làm cho nước chảy ra như sông.

בְּצִיָּהּ : עֲלִיּוֹן לְמַרְוֹת לוֹ לְחַטֹּאת עוֹד וַיִּוְסִיפוּ 17
 trong-nơi-không-hạn Đấng-Chí-Cao cho-nổi-loạn — cho-phạm-tội vẫn-còn và-thêm
[H6723](#) [H4784](#) [H2398](#) [H5750](#) [H3254](#)

Dầu vậy, họ cứ phạm tội của Ngài, Phản nghịch cùng Đấng Chí cao trong đồng vắng.

לְנַפְשָׁם : אָכַל לֶשְׂאֵל- בְּלִבָּם אֵל וַיִּנְסוּ- 18
 cho-linh-hồn-họ thức-ăn cho-hỏi trong-lòng-họ Đức-Chúa-Trời và-thử
[H5315](#) [H0400](#) [H7592](#) [H3824](#) [H0410](#) [H5254](#)

Trong lòng họ thử Đức Chúa Trời, Mà cầu xin đồ ăn theo tình dục mình.

שֶׁלֶחֶן לְעֶרְךָ אֵל הַיּוֹכֵל אָמְרוּ בְּאֵלֵהֶם וַיִּזְבְּרוּ 19
 bàn-ăn cho-sấp-hàng Đức-Chúa-Trời có-thể nói trong-Đức-Chúa-Trời và-phán
[H7979](#) [H0410](#) [H3201](#) [H0559](#) [H0430](#) [H1696](#)

בְּמִדְבָּר :
 trong-đồng-vắng

Họ nói nghịch cùng Đức Chúa Trời, Mà rằng: Đức Chúa Trời há có thể dọn bàn nơi đồng vắng sao?

יֹכֵל לֶחֶם הַגֶּם- יִשְׁטַפוּ וַיִּנְהָלִים מַיִם וַיִּזְנוּבוּ וְצוּר וְהָקֵדָה הֵן 20
 có-thể bánh cũng tràn-ngập và-khe-suối nước [H2100] vàng-đá đánh kia
[H3201](#) [H3899](#) [H1571](#) [H7857](#) [H4325](#) [H2100](#) [H6697](#) [H5221](#) [H2005](#)

לְעַמּוֹ : שָׂרַר יָכִין אִם- תָּת 20
 cho-dân-chúng-người xác-thịt lập-vững nếu ban-cho
[H7607](#) [H5414](#)

Kìa, Ngài đã đập hòn đá, nước bèn phun ra, Dòng chảy tràn; Ngài há cũng có thể ban bánh sao? Ngài há sẽ sắm sửa thịt cho dân Ngài ư?

אֶף וְגַם- בְּעֵקֶב נִשְׁקָה וְאֵשׁ וַיִּתְעַבֵּר יְהוָה שָׁמַע וּלְכֹן 21
 cơn-giận và-cũng trong-Gia-cốp [H5400] và-lửa và-qua Đức-Giê-hô-va nghe vì-vậy
[H0639](#) [H1571](#) [H3290](#) [H5400](#) [H0784](#) [H3068](#) [H8085](#)

בְּיִסְרָאֵל : עָלָה 21
 trong-Y-sơ-ra-ên đi-lên
[H3478](#) [H5927](#)

Vì vậy Đức Giê-hô-va có nghe bèn nổi giận; Có lửa cháy nghịch cùng Gia-cốp, Sự giận nổi lên cùng Y-sơ-ra-ên;

בְּיִשׁוּעָתוֹ : כָּטְחוּ וְלֹא בְּאֵלֵהֶם הֵאֱמִינֵנוּ לֹא כִי 22
 trong-sự-cứu-rỗi-người tin-cậy và-không trong-Đức-Chúa-Trời tin không vì
[H3444](#) [H0982](#) [H3808](#) [H0430](#) [H0539](#) [H3808](#)

Bởi vì chúng nó không tin Đức Chúa Trời, Cùng chẳng nhờ cậy sự cứu rỗi của Ngài.

פָּתַח : שָׁמַיִם וּדְלָתֶי מִמַּעַל שְׁחָקִים וַיִּצַּו 23
 mở trời và-cửa từ-phía-trên mây-trời và-truyền-lệnh
[H8064](#) [H4605](#) [H7834](#) [H6680](#)

Dầu vậy, Ngài khiến các tầng mây trên cao, Và mở các cửa trên trời,

וַיִּמְטֵר עֲלֵיהֶם מִן הַשָּׁמַיִם וַיִּבְרַח לָאֵלֶּל מִן בָּנֵי-חַוִּילָה 24
 và-đổ-mưa trên-họ và-lúa-mì cho-ăn [H4478a] từ trên trời
[H4305](#) [H0398](#) [H1715](#) [H8064](#) [H5414](#)

Cho mưa ma-na xuống trên họ đang ăn, Và ban cho lúa mì từ trên trời.

וְאִישׁ אֶחָד מֵאֲבִירֵי הַבָּחַר יָצָא לֶחֶם אֶל-חֵם וַיִּשְׂבַּע 25
 người ăn kẻ-mạnh bánh cho-sự-no-đủ cho-họ sai [H6720] người ăn kẻ-mạnh bánh
[H0376](#) [H0398](#) [H0047](#) [H3899](#) [H6720](#) [H7971](#) [H1992](#) [H7648](#)

Người ta ăn bánh của kẻ mạnh dân; Ngài gửi cho họ đồ ăn danh dự.

וַיִּסַּע קָדִים בְּשָׁמַיִם וַיִּנְהֵג וַיִּבְרַח לָאֵלֶּל מִן בָּנֵי-חַוִּילָה 26
 gió-đông trong-trời và-dẫn-dắt trong-trời gió-đông lên-đường
[H5265](#) [H6921](#) [H8064](#) [H8486](#) [H5797](#)

Ngài khiến gió đông thổi trên trời, Nhờ quyền năng mình Ngài dẫn gió nam.

וַיִּמְטֵר עֲלֵיהֶם כַּעֲפָר נְחֹשֶׁת וַיִּבְרַח לָאֵלֶּל מִן בָּנֵי-חַוִּילָה 27
 trên-họ và-đổ-mưa như-bụi-đất như-bụi-đất xác-thịt và-như-cát cánh chim biển
[H4305](#) [H6083](#) [H7607](#) [H2344](#) [H3220](#) [H5775](#) [H3671](#)

Ngài khiến mưa thịt trên chúng nó như bụi tro, Và chim có cánh cũng nhiều như cát biển;

וַיַּעַל וַיִּפֹּל מִבְּקֶרֶב מַחֲנֵהוּ סָבִיב לְמִשְׁכַּנְתּוֹ 28
 và-ngã trong-bên-trong trại-người xung-quanh cho-nơi-ở-người
[H5307](#) [H7130](#) [H4264](#) [H5439](#) [H4908](#)

Ngài làm các vật đó sa xuống giữa trại quân, Khấp xung quanh nơi ở chúng nó.

וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׂבְּעוּ מְאֹד וַיִּתְאוּצֻהוּ יָבֵא לְהֵם 29
 và-ăn và-thỏa-lòng rất và-sự-ao-ước-họ đến cho-họ
[H0398](#) [H7646](#) [H3966](#) [H8378](#) [H0935](#) [H1992](#)

Như vậy chúng nó ăn, được no nê chán lán, Ngài ban cho chúng nó điều chúng nó ước ao.

לֹא-מָצְאוּ מִתְאוּצֵהוּ עוֹד אֶת-מִיְהוָה בְּפִיָּהֶם 30
 không tìm-thấy-ao-ước-họ từ-sự-ao-ước-họ vẫn-còn thức-ăn-họ trong-miệng-họ
[H3808](#) [H8378](#) [H5750](#) [H0400](#) [H6310](#)

Chúng nó chưa xây khỏi điều mình ước ao, Vật thực hãy còn trong miệng chúng nó,

וַיִּשְׂרָאֵל וּבַחֲוָרַי בְּמִשְׁמַנֵּיהֶם וַיִּהְיֶה וַיִּגְעַל עָלָהּ 31
 Y-sơ-ra-ên và-thanh-niên [H4924b] và-giết đi-lên Đức-Chúa-Trời và-cơn-giận
[H3478](#) [H0970](#) [H2026](#) [H5927](#) [H0430](#) [H0639](#)

וַיִּקְרַע הַקְּרִיעַ: 31
 quỳ-xuống
[H3766](#)

Bèn có cơn giận của Đức Chúa Trời nổi lên cùng chúng nó, Giết những kẻ béo hơn hết, Đánh hạ những người trai trẻ của Y-sơ-ra-ên.

בְּכָל-זֶאת הָאֵלֵּים וְלֹא-תִימְנִין בְּנַפְלֵאוֹתָיו 32
 trong-tất-cả này phạm-tội vẫn-còn và-không tin và-thanh-niên
[H3605](#) [H2063](#) [H2398](#) [H5750](#) [H3808](#) [H0539](#) [H6381](#)

Mặc dầu các sự ấy, chúng nó còn phạm tội, Không tin các công việc lạ lùng của Ngài.

וַיִּכְלֵל בְּתֵבֵל יְמֵיהֶם וַיִּשְׁנֹתָם בְּבֵהֶלָה 33
 và-hoàn-thành trong-hư-không ngày-họ và-năm-họ
[H3615](#) [H1892](#) [H3117](#) [H8141](#) [H0928](#)

Vì cơ ấy Ngài làm cho các ngày chúng nó tan ra hư không, Dùng sự kinh khiếp làm tiêu các năm chúng nó.

אֵלֶּם : וְשָׁחַרְוֹ וְשָׁבוּ וְרָשְׁוּהוּ אִם-הָרָגָם 34
Đức-Chúa-Trời và-tìm-sớm và-trở-về và-tìm-kiếm-người giết-họ nếu
[H0410](#) [H7836](#) [H7725](#) [H1875](#) [H2026](#)

Khi Ngài đánh giết chúng nó, chúng nó bèn cầu hỏi Ngài, Trở lại tìm cầu Đức Chúa Trời cách sốt sắng.

וַיִּזְכְּרוּ כִי-אֱלֹהִים צוּרִים וַיִּזְכְּרוּ וַיִּזְכְּרוּ וַיִּזְכְּרוּ 35
chuyện-họ Đấng-Chí-Cao và-Đức-Chúa-Trời vàng-đá-họ Đức-Chúa-Trời vì và-nhớ
[H0410](#) [H6697](#) [H0430](#) [H2142](#)

Chúng nó bèn nhớ lại rằng Đức Chúa Trời là hòn đá của mình, Đức Chúa Trời Chí cao là Đấng cứu chuộc mình.

וַיִּפְתּוּהוּ בְּפִיהֶם וּבְלִשׁוֹנָם וַיִּזְכְּרוּ לֹ: 36
— nói-dối và-trong-lưỡi-họ trong-miệng-họ và-dỗ-dành-người
[H3576](#) [H3956](#) [H6310](#)

Nhưng chúng nó lấy miệng dua nịnh Ngài, Dùng lưỡi mình nói dối với Ngài.

וּלְבָבָם לֹא-נָקוֹן עִמּוֹ וְלֹא תִּימָנִי בְּבְרִיתוֹ: 37
trong-giao-ước-người tin và-không với-người lập-vững không và-lòng-họ
[H1285](#) [H0539](#) [H3808](#) [H3808](#)

Vì lòng chúng nó chẳng khản khít cùng Ngài, Chúng nó cũng không trung tín trong sự giao ước Ngài.

וְהוּא וְרַחֲמוֹם יִכְפֹּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהָרַבָּה לְהָשִׁיב 38
cho-trở-về và-gia-tăng hủy-diệt và-không tội-lỗi chuộc-tội thương-xót và-ấy
[H7725](#) [H7843](#) [H3808](#) [H5771](#) [H7349](#) [H1931](#)

אִפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל-חַמְתּוֹ: 39
cơn-thạnh-nộ-người tất-cả thức-dậy và-không cơn-giận-người
[H2534](#) [H3605](#) [H5782](#) [H3808](#) [H0639](#)

Nhưng Ngài, vì lòng thương xót, tha tội ác cho, chẳng hủy diệt chúng nó: Thật, nhiều khi Ngài xây cơn giận Ngài khỏi, chẳng nổi giận đến cực kỳ.

וַיִּזְכְּרוּ כִי-בָשָׂר הֵמָּה רִוַח הוֹלֵךְ וְלֹא יָשׁוּב: 39
trở-về và-không đi thần họ xác-thịt vì và-nhớ
[H7725](#) [H3808](#) [H1980](#) [H7307](#) [H1992](#) [H1320](#) [H2142](#)

Ngài nhớ lại chúng nó chẳng qua là xác thịt, Một hơi thở qua, rồi không trở lại.

בְּמַדְבָּר יִמְרְוּהוּ וַיִּזְכְּרוּ בְּשִׁמְוֹן: 40
trong-nơi-hoang-vu buồn-rầu-người trong-đồng-vắng nổi-loạn-người gì
[H3452](#) [H4784](#) [H4100](#)

Biết mấy lần chúng nó phản nghịch cùng Ngài nơi đồng vắng, Và làm phiền Ngài trong chỗ vắng vẻ!

וַיִּשׁוּבוּ וַיִּנְסוּ אֵל וַיִּקְדּוּשׁ יִשְׂרָאֵל הַתּוֹ: 41
[H8428] Y-sơ-ra-ên và-thánh Đức-Chúa-Trời và-thử và-trở-về
[H8428](#) [H3478](#) [H6918](#) [H0410](#) [H5254](#) [H7725](#)

Chúng nó lại thử Đức Chúa Trời, Trêu chọc Đấng thánh của Y-sơ-ra-ên.

לֹא-זָכְרוּ אֶת-יְדוֹ יוֹם אֲשֶׁר-פָּדָם מִיַּד מִנִּי-צָר: 42
không nhớ [mục-đích] tay-người ngày mà chuộc-họ từ kẻ-nghịch
[H2142](#) [H3808](#) [H0853](#) [H3117](#) [H3027](#) [H6299](#)

Chúng nó không nhớ lại tay của Ngài, Hoặc ngày Ngài giải cứu chúng nó khỏi kẻ hà hiếp;

אֲשֶׁר-שָׂם בְּמִצְרַיִם וְאֶת-יָדוֹ וְיִמּוּפְתּוֹ בְּשָׂדֵה-חֵן: 43
đặt mà trong-Ai-cập dấu-hiệu-người và-phép-lạ-người và-đồng-ruộng Xô-an
[H4714](#) [H0226](#) [H4159](#) [H6814](#)

Thế nào Ngài đặt các dấu lạ mình tại Ê-díp-tô, Và những phép kỳ mình trong đồng Xô-an;

וַיִּהְיֶה	לְדָם	וַיֵּאֲרִיחֵם	וְנִזְלִיחֵם	בְּלֹ-	יִשְׁתָּיוּן:
và-lật-đổ	máu	[H2975]	và-chảy-ra-họ	không	uống
H2015	H1818	H2975	H5140	H1077	H8354

Đổi ra huyết các sông Và các dòng nước chúng nó, đến đổi không thể uống được.

וַיִּשְׁלַח	בָּהֶם	עָרַב	וַיֹּאכְלֵם	וַצַּפְרָדַע	וַתִּשְׁחִיתֵם:
sai	—	[H6157]	và-ăn-họ	và-ếch	và-hủy-diệt-họ
H7971		H6157	H0398	H6854	H7843

Ngài sai muối cần nuốt họ, Và ếch làm hại chúng nó;

וַיִּתֵּן	לְחֶסֶל	יְבוּלֵם	וַיִּנְיַעֵם	לְאֲרָבָה:
và-ban-cho	[H2625]	hoa-lợi-họ	và-thành-quả-họ	cho-cào-cào
H5414	H2625	H2981	H3018	H0697

Cũng phó hoa lợi chúng nó cho châu chấu, Nộp bông trái công lao họ cho cào cào.

יִהְיֶה	בְּבָרָר	גִּפְנֵם	וְשִׁקְמוֹתֵם	בְּחֲנָמַל:
giết	trong-mưa-đá	cây-nho-họ	[H8256]	[H2602]
H2026	H1259	H1612	H8256	H2602

Ngài phá vườn nho chúng nó bằng mưa đá, Hủy cây sung họ bằng tuyết giá;

וַיִּסְגֵּר	לְבָרָר	בְּעֵרָם	וּמִקְנֵיהֶם	לְרִשְׁפִּים:
và-đóng	cho-mưa-đá	[H1165]	[H4735]	cho-tia-lửa
H5462	H1259	H1165	H4735	H7565

Cũng phó trâu bò chúng nó cho mưa đá, Và nộp bầy chiên họ cho sấm sét.

וַיִּשְׁלַח	וּבָם	חֲרוֹן	אָפוּ	עֲבָרָה	וְזַעַם	וַצָּרָה
sai	—	cơn-nóng-giận	cơn-giận-người	cơn-giận-dữ	và-cơn-phẫn-nộ	và-hoạn-nạn
H7971		H2740	H0639	H5678	H2195	
						מִשְׁלַחַת
						[H4917]
						H4917
						רָעִים:
						xấu-xa
						H4397
						מִלְאָכֵי
						thiên-sứ
						H4397

Ngài thả nghịch chúng nó cơn giận dữ Ngài, Sự thanh nộ, sự nóng nả, và gian truân, Tức là một lũ sứ tai họa.

וַיִּתְּיָם	נַפְשָׁם	מִמּוֹת	חֲשָׁד	לֹא-	לְאָפוּ	נִתִּיב	יִפְלֹס
và-sự-sống-họ	linh-hồn-họ	từ-sự-chết	giữ-lại	không	cho-cơn-giận-người	lối	cân-nhắc
	H5315	H4194	H2820	H3808	H0639		H6424
						לְדָבָר	
						đóng	cho-dịch-lệ
						H5462	H1698

Ngài mở lối cho cơn giận Ngài, Chẳng dong thứ linh hồn họ khỏi chết, Bèn phó mạng sống chúng nó cho dịch hạch;

וַיִּךְ	כָּל-	בְּכוֹר	בְּמִצְרַיִם	רֵאשִׁית	אוֹנִים	בְּאֶלְלֵי-	חָם:
và-đánh	tất-cả	đầu-lòng	trong-Ai-cập	ban-đầu	sức-mạnh	trong-lều	Cham
H5221	H3605	H1060	H4714	H7225	H0202	H0168	H2526

Cũng đánh giết mọi con đầu lòng trong Ê-díp-tô, Tức là cường-tráng sanh đầu ở trong các trại Cham.

וַיִּסַּע	כַּצֵּאן	עַמּוֹ	וַיִּנְהֶגֶם	כַּעֲרָר	בְּמִדְבָּר:
và-lên-đường	như-bầy-chiên	dân-chúng-người	và-dẫn-dắt-họ	như-bầy	trong-đồng-vắng
H5265	H6629			H5739	

Đoạn Ngài đem dân sự Ngài ra như con chiên. Dẫn dắt họ trong đồng vắng như một bầy chiên.

: הַיָּם	כֶּסֶף	אוֹיְבֵיהֶם	וְאֶת־	פָּחַדוּ	וְלֹא	לְבַטַּח	וַיִּנְחָם	53
biển	che-phủ	kẻ-thù-họ	[mục-đích]	sợ-hãi	và-không	cho-an-toàn	và-dẫn-dắt-họ	
H3220	H3680	H0341	H0853	H6342	H3808	H0983	H5148	

Ngài dẫn chúng nó bình an vô sự, chúng nó chẳng sợ chi: Còn biển lấp lại những kẻ thù nghịch họ.

: יַמֵּינוּ	קָנַתָּהּ	זֶה	הַר־	קָדְשׁוֹ	גְּבוּל	אֶל־	וַיָּבִיֵאם	54
bên-phải-người	mua	này	núi	sự-thánh-khiết-người	biên-giới	đến	và-đến-họ	
H3225	H7069	H2088	H2022	H6944	H1366	H0413	H0935	

Ngài đưa họ đến bờ cõi thánh Ngài, Tức đến núi mà tay hữu Ngài đã được.

בְּאֵהָלֵיהֶם	וַיִּשְׁכֵּן	נַחֲלָהּ	בְּתִבְלֵי	וַיִּפְּלֵם	גּוֹיִם	וּמַפְּנֵיהֶם	וַיִּנְרַשׁ	55
trong-lều-họ	và-cư-ngụ	cơ-nghiệp	trong-dây	và-ngã-họ	các-dân-tộc	từ-mặt-họ	và-đuổi	
H0168	H7931	H5159		H5307		H6440	H1644	

: יִשְׂרָאֵל	שְׁבִטִי
Y-sơ-ra-ên	gậy
H3478	H7626

Ngài cũng đuổi các dân khỏi trước mặt chúng nó, Bắt thăm và chia xứ làm sản nghiệp cho họ, Khiến các chi phái Y-sơ-ra-ên ở trong trại của các dân ấy.

לֹא	וַיַּעֲדוּתָיו	עֲלִיּוֹן	אֱלֹהִים	אֶת־	וַיִּמְרוּ	וַיִּנְסוּ	56
không	và-chứng-cớ-người	Đấng-Chí-Cao	Đức-Chúa-Trời	[mục-đích]	và-nổi-loạn	và-thử	
H3808			H0430	H0853	H4784	H5254	

: שְׁמֵרוּ
giữ-gìn
H8104

Dầu vậy, chúng nó thử và phản nghịch Đức Chúa Trời Chí cao, Không giữ các chứng cứ của Ngài;

: רְמִיָּה	כְּקֶשֶׁת	נִהְפְּכוּ	כְּאָבוֹתָם	וַיִּבְגְּדוּ	וַיִּסְגּוּ	57
sự-dối-trá	như-cung	lật-đổ	như-cha-họ	và-phản-bội	và-quay-lại	
	H7198	H2015	H0001	H0898	H5472	

Nhưng trở lòng, ở bất trung như các tổ phụ mình: Chúng nó sạ như cây cung sai lệch.

: יִקְנִיאוּהוּ	וּבְפִסְלֵיהֶם	בְּבִמּוֹתָם	וַיִּכְעִסוּהוּ	58
ghen-tị-người	[H6456]	trong-nơi-cao-họ	và-chọc-giận-người	
H7065	H6456	H1116	H3707	

Nhơn vì các nơi cao, chúng nó chọc giận Ngài, Giục Ngài phân bì tại vì những tượng chạm.

: בְּיִשְׂרָאֵל	מְאֹד	וַיִּמָּאֵס	וַיִּתְעַבֵּר	אֱלֹהִים	שָׁמַע	59
trong-Y-sơ-ra-ên	rất	và-từ-chối	và-qua	Đức-Chúa-Trời	nghe	
H3478	H3966			H0430	H8085	

Khi Đức Chúa Trời nghe điều ấy, bèn nổi giận, Gớm ghiếc Y-sơ-ra-ên quá đỗi;

: בְּאֵדָם	שָׁכַן	אֵהָל	שִׁלּוֹ	מִשְׁכָּן	וַיִּטַּשׁ	60
trong-loài-người	cư-ngụ	lều	Si-lô	nơi-ở	và-bỏ	
H0120	H7931	H0168	H7887	H4908	H5203	

Đến nổi bỏ đền tạm tại Si-lô, Tức là trại Ngài đã dựng giữa loài người;

: צָר	בְּיַד־	וַתִּפְאֲרָתוּ	עָזוֹ	לְשִׁבִי	וַיִּתֵּן	61
kẻ-nghịch	trong-tay	và-vẻ-đẹp-người	sức-mạnh-người	[H7628a]	và-ban-cho	
	H3027	H8597	H5797		H5414	

Phó sức lực Ngài bị dẫn tù, Và nộp vinh hiển Ngài vào tay cừu địch.

וַיִּסְגֶּר וַיִּסְגֶּר לַחֲרֹב עַמּוֹ וּבְנֵי לָתוֹ הַתְּעַבְרָה :
qua và-trong-cơ-nghiệp-người dân-chúng-người cho-gươm và-đóng
[H5159](#) [H2719](#) [H5462](#)

Ngài cũng phó dân sự Ngài cho bị thanh gươm, Và nổi giận cùng cơ nghiệp mình.

בַּחֲרִיו אָכְלָהּ אֵשׁ וּבְתוֹלָתָיו לֹא הוּלְלוּ :
ngôi-khen không và-trình-nữ-người lửa ăn thanh-niên-người
[H3808](#) [H1330](#) [H0784](#) [H0398](#) [H0970](#)

Lửa thiêu nuốt những gã trai trẻ họ, Còn các nữ đồng trinh không có ai hát nghinh thú.

בְּהֵנּוּ בַחֲרֹב נָפְלוּ וְאֵלְמִנְתָּיו לֹא תִבְכְּינָה :
khóc không và-góa-phụ-người ngã trong-gươm thầy-tế-lễ-người
[H1058](#) [H3808](#) [H0490](#) [H5307](#) [H2719](#) [H3548](#)

Những thầy tế lễ họ bị gươm sa ngã, Song các người góa bụa không than khóc.

וַיִּקְרַן וַיִּכְיֶשֶׁן אֲדֹנָי כְּנִבּוֹר מִתְרוֹנֵן מִיַּיִן :
từ-rượu reo-mừng như-người-mạnh Chúa như-ngủ [H3364]
[H3196](#) [H1368](#) [H0136](#) [H3463](#) [H3364](#)

Bấy giờ Chúa tỉnh thức như người khỏi giấc ngủ, Khác nào kẻ mạnh dạn reo la vì cơ rượu.

וַיִּדָּךְ וַצָּרְיוֹ אַחֲרָיו עוֹלָם נָתַן לָמוֹ :
— ban-cho đời-đời sự-sỉ-nhục phía-sau kẻ-nghịch-người và-đánh
[H5414](#) [H5769](#) [H2781](#) [H0268](#) [H5221](#)

Ngài hăm đánh những kẻ cừu địch lui lại, Làm cho chúng nó bị sỉ nhục đời đời.

וַיִּמָּאֵס וַיִּבְחַר בְּאַהֲלֵי יוֹסֵף וּבְשֵׁבֶט אֶפְרַיִם לֹא בָחַר :
chọn không Ép-ra-im và-trong-gậy Giô-sép trong-lều và-từ-chối
[H0977](#) [H3808](#) [H0669](#) [H7626](#) [H3130](#) [H0168](#)

Vả lại, Ngài từ chối trại Giô-sép, Cũng chẳng chọn chi phái Ép-ra-im;

וַיִּבְחַר וַיִּבְחַר אֶת־שֵׁבֶט יְהוּדָה אֶת־הָרַם אֲשֶׁר יָצִין מֵאֶבֶן :
yêu-thương mà Si-ôn núi [mục-đích] Giu-đa gậy [mục-đích] và-chọn
[H0157](#) [H6726](#) [H2022](#) [H0853](#) [H3063](#) [H7626](#) [H0853](#) [H0977](#)

Bèn chọn chi phái Giu-đa, Là núi Si-ôn mà Ngài yêu mến.

וַיִּבֶן וַיִּבֶן כְּמוֹ-רָמִים מִקְדָּשׁוֹ כְּאֶרֶץ יְסֻדָּה לְעוֹלָם :
cho-đời-đời đặt-nền-nó như-đất nơi-thánh-người tôn-cao như và-xây
[H5769](#) [H3245](#) [H0776](#) [H4720](#) [H3644](#) [H1129](#)

Ngài xây đền thánh Ngài giống như nơi rất cao, Khác nào trái đất mà Ngài đã sáng lập đời đời.

וַיִּבְחַר וַיִּבְחַר בְּדָוִד עַבְדּוֹ וַיִּקְחֵהוּ מִמִּכְלָאֵת זָאֵן :
bây-chiên [H4356] và-lấy-người đây-tớ-người trong-Đa-vít và-chọn
[H6629](#) [H4356](#) [H3947](#) [H5650](#) [H1732](#) [H0977](#)

Ngài cũng chọn Đa-vít là tôi tớ Ngài, Bắt người từ các chuồng chiên:

וַיִּבְשֶׂרְאֵל עַמּוֹ בְּיַעֲקֹב לְרַעוֹת הָבִיאָוּ עָלוֹת מֵאַחַר :
và-trong-Y-sơ-ra-ên dân-chúng-người trong-Gia-cốp cho-chăn-giữ đến-người [H5763] sau
[H3478](#) [H3290](#) [H0935](#) [H5763](#)

וַיִּבְשֶׂרְאֵל עַמּוֹ בְּיַעֲקֹב לְרַעוֹת הָבִיאָוּ עָלוֹת מֵאַחַר :
cơ-nghiệp-người
[H5159](#)

Ngài đem người khỏi bên các chiên cho bú, Đặt người chẵn giữ Gia-cốp, là dân sự Ngài, Và Y-sơ-ra-ên, là cơ nghiệp Ngài.

כַּפְּיוֹ

bàn-tay-người

[H3709](#)

וּבְתוֹבוֹנוֹת

và-trong-sự-sáng-suốt

[H8394](#)

לִבְבוֹ

lòng-người

[H3824](#)

כְּתָם

như-sự-trộn-ven

[H8537](#)

וַיִּרְעֵם

và-chẵn-giữ-họ

72

יִנְחָם:

dẫn-dắt-họ

[H5148](#)

Như vậy, người chẵn giữ họ theo sự thanh liêm lòng người, Và lấy sự khôn khéo tay mình mà dẫn dắt họ.